

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

<b>RIEPILOGO GENERALE</b>
---------------------------

<b>AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2016</b>	<b>0,00</b>
---	-------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>163.500,00</b>
--------------------------------	-------------------

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>163.500,00</b>
-------------------------------	-------------------

**IL DIRETTORE**  
**LUCIO IZZO**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
---	------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	92.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>92.000,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati locali	10.200,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>10.200,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	30.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	300,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	3.000,00
III.08	Esami di certificazione	2.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	2.500,00
<b>Totale Titolo III</b>		<b>37.800,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	20.000,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>3.500,00</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,00</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,00</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,00</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>0,00</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>0,00</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,00</b>

<b>Totale Titolo V</b>	<b>23.500,00</b>
------------------------	------------------

<b>TOTALE GENERALE ENTRATE</b>	<b>163.500,00</b>
--------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	<b>0,00</b>
--	-------------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
<b>I.01</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
<b>I.02</b>	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
<b>I.03</b>	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
<b>I.04</b>	Indennità di fine rapporto	0,00
<b>I.05</b>	Assicurazioni sociali	0,00
<b>I.06</b>	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,00
<b>I.07</b>	Altre spese di personale	0,00
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
<b>II.01</b>	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	5.000,00
<b>II.02</b>	Cancelleria	2.500,00
<b>II.03</b>	Illuminazione e riscaldamento	16.500,00
<b>II.04</b>	Pulizia locali	23.000,00
<b>II.05</b>	Spese telematiche e materiale informatico	1.300,00
<b>II.06</b>	Spese per sorveglianza e sicurezza	2.300,00
<b>II.07</b>	Affitto locali	0,00
<b>II.08</b>	Manutenzioni	2.600,00
<b>II.09</b>	Trasporti	500,00
<b>II.10</b>	Premi assicurativi diversi	1.300,00
<b>II.11</b>	Spese amministrative varie	2.500,00
<b>II.12</b>	Libri	700,00
<b>II.13</b>	Audiovisivi	500,00
<b>II.14</b>	Abbonamenti	1.300,00
<b>II.15</b>	Noleggi, leasing	1.700,00
<b>II.16</b>	Altre spese di funzionamento	0,00
<b>Totale Titolo II</b>		<b>61.700,00</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
<b>III.01</b>	Manifestazioni culturali	70.000,00
<b>III.02</b>	Pubblicazioni	0,00
<b>III.03</b>	Pubblicità	4.000,00
<b>III.04</b>	Traduzione articoli	0,00

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**

<b>III.05</b> Viaggi di servizio	3.000,00
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	500,00
<b>III.07</b> Convenzioni varie	0,00
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	800,00
<b>Totale Titolo III</b>	<b>78.300,00</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		0,00
<b>IV.02</b> Arredamento		0,00
<b>IV.03</b> Automezzi		0,00
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		0,00
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,00
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,00
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,00</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		20.000,00
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,00
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		3.500,00
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,00
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,00
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		0,00
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		0,00
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,00
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>23.500,00</b>

<b>TOTALE GENERALE USCITE</b>	<b>163.500,00</b>
-------------------------------	-------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA COLONIA - 2300450**  
**BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2017**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente**

Tenuto conto delle spese ancora da sostenere entro la fine dell'anno, questo Istituto, prevede che al 31/12/2016 il conto consuntivo dell'es.fin. 2016 verrà chiuso a pareggio. Pertanto non si prevede il riporto di un avanzo di cassa.

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

La dotazione finanziaria ministeriale prevista per l'anno 2017 è di € 92.000 come comunicato nel Messaggio MAE01899662016-09-30 del 30 settembre 2016.

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali**

Trattasi dell'entrata complessiva proveniente dalla Città di Colonia a titolo di contributo annuale previsto dall'Assessorato alla Cultura della Città di Colonia per l'esercizio 2017.

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.02 Iscrizione ai corsi**

Si tratta degli utili dei corsi di lingua italiana in gestione indiretta provenienti dall'associazione tedesca registrata presso il Tribunale di Colonia, 'Verein der Freunde des Italienischen Kulturinstituts in Köln e.V -Deutsch-Italienische Gesellschaft' (Amici dell'I.I.C. di Colonia - associazione italo-tedesca), che ha in affidamento la gestione dei corsi di lingua italiana a Colonia, ai sensi dell'Accordo stipulato con decorrenza dal 1° giugno 2015.

**III.05 Vendita di servizi**

Si riferisce alle somme derivanti dai servizi offerti agli utenti della Biblioteca dell'Istituto di Cultura in Colonia.

**III.07 Altre Entrate**

Si tratta delle somme previste per la concessione in locazione della sala teatro e/o di altri spazi dell'Istituto per eventi culturali organizzati da terzi.

**III.08 Esami di certificazione**

Si tratta delle entrate previste per gli esami di certificazione, che si prevede di incassare per le iscrizioni dei candidati alle prove per gli Esami CILS dell'Università per Stranieri di Siena (previste a Francoforte). La voce include anche le entrate che si prevede di incassare dal Consorzio IcoN (Italian Culture on the net) per le prove d'esame al Corso di Laurea e Cultura Italiana per Stranieri (via internet).

**III.10 Altre entrate diverse**

In questa voce si prevedono le entrate derivanti dalla vendita di biglietti di entrata per alcuni eventi culturali dell'Istituto, per eventuali rimborsi ad eventi organizzati in comune con gli altri Istituti e/o associazioni e per rimborsi sui consumi energetici dell'Istituto di Colonia.

***Titolo V: Anticipazioni e partite di giro***

**V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta**

Dal Fondo Scorta si prevede l'eventuale prelievo di € 20.000. Alla data di redazione del bilancio di previsione 2017 risulta in attivo sul conto del Fondo Scorta dell'Istituto di Colonia l'importo di € 115.621,67.

**V.03 Ritenute d'acconto**

Per ritenute d'acconto, si iscrive la somma totale di € 3.500 per trattenute sui compensi lordi (pagati ai musicisti, relatori, conferenzieri ecc.) per prestazioni rese all'Istituto Italiano di Cultura di Colonia nell'ambito delle manifestazioni culturali 2017 e che successivamente verranno versate sul conto di gestione del Consolato Generale di Colonia per l'ulteriore versamento sul conto C.C.V.T.

**USCITE**

**Titolo II: Spese di funzionamento**

**II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

La voce riguarda le spese postali per l'invio della corrispondenza ordinaria, del programma trimestrale e di singoli inviti alle manifestazioni culturali dell'Istituto, nonché per la spedizione di materiale culturale informativo vario e quelle telefoniche (compreso uso di telefax e dei canoni mensili flat-rate e dei servizi internet). Nella flat-rate è incluso il servizio di assistenza internet e connessione linee ADSL veloce senza limiti e tutte le telefonate locali e internazionali su rete fissa, ed escluso le chiamate verso i cellulari e le numerazioni speciali, nonché 2 canali/base.

**II.02 Cancelleria**

Si tratta dell'approvvigionamento di cartucce per le stampanti a getto d'inchiostro, laser e per l'apparecchio telefax. Inoltre, la voce include la stampa di buste intestate con il nuovo logo dell'Istituto; l'acquisto di etichette per invio di inviti, programmi e corrispondenza ordinaria e di stampati e materiali necessari per il funzionamento della gestione-prestiti utenza biblioteca.

**II.03 Illuminazione e riscaldamento**

Per illuminazione e riscaldamento, si prevede la spesa complessiva di € 16.500. Essa si suddivide come segue:  
- l'importo di € 5.772 per il consumo di energia elettrica, con addebito mensile dei ratei di € 481 al mese. La fatturazione a conguaglio annuale per il periodo da gennaio 2016 fino a gennaio 2017, verrà calcolata sui consumi effettivi e la relativa fatturazione verrà emessa in febbraio 2017 da parte dell'ente di energia elettrica RheinEnergie di Colonia;  
- l'importo di € 10.728 per spese di riscaldamento è l'onere che si prevede a titolo di rimborsi dovuti al Consolato Generale d'Italia in Colonia calcolati sull'effettivo consumo di gas a carico dell'Istituto a chiusura mensile e/o trimestrale.

**II.04 Pulizia locali**

Trattasi degli oneri per la pulizia locali, da affidare ad una ditta esterna, che comprenderà anche la pulizia una volta all'anno delle finestre nella sede dell'Istituto ed i materiali di pulizia (spesa annua prevista: € 22.140). Mentre tutte le spese per l'approvvigionamento dei materiali per il funzionamento dei servizi igienici (carta igienica, asciugamani di carta per le mani, detersivi e materiali per il lavaggio dei bicchieri), tali acquisti dovranno essere effettuati direttamente dall'Istituto (circa € 860).

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

Come negli anni precedenti la voce prevede l'onere per il servizio di gestione e di hosting del programma BIBLIOWIN, che verrà fatturato dalla ditta CG Soluzioni Informatiche e, come da istruzioni ministeriali, sarà a diretto carico dell'Istituto. E' previsto, inoltre, l'acquisto di materiale informatico vario.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

La voce si riferisce all'assistenza tecnica, di intervento diretto e di telecontrollo dell'edificio quale servizio dell'impianto di allarme di sicurezza, effettuato dalla ditta W.I.S. Sicherheit und Service di Colonia, e delle spese mensili per la linea ISDN di collegamento diretto con la centrale di controllo della ditta W.I.S.; tale linea è indispensabile per il servizio di controllo a distanza relativo all'attivazione / disattivazione dell'allarme.

**II.08 Manutenzioni**

Questa voce comprende le spese per manutenzione ordinaria qui di seguito elencate:

- revisione delle attrezzature informatiche;
- riparazioni di piccoli guasti all'impianto elettrico e relative sostituzioni;
- riparazioni di guasti alle tubature dei servizi igienici e relative sostituzioni;
- lavori di giardinaggio esterno Istituto;
- collaudo annuale degli estintori;
- manutenzione del centralino telefonico (servizio di assistenza compreso i relativi apparecchi);
- servizio di accordatura del pianoforte a coda dell'Istituto "Steinway & Sons".

**II.09 Trasporti**

Si iscrive in bilancio di previsione 2017 l'importo di € 500. Esso riguarda i trasporti celeri da effettuarsi con corrieri specializzati e per ritiro e consegna di materiale per le manifestazioni culturali e trasporti urgenti all'interno della città ed eventuali nella zona di competenza (NRV e Assia).

**II.10 Premi assicurativi diversi**

Per premi assicurativi diversi, è prevista la spesa di € 1.300. Si tratta della polizza di assicurazione per danni contro terzi, il cui importo varia a seconda del numero dei partecipanti alle manifestazioni culturali dell'Istituto e dei visitatori della biblioteca. Non sono compresi in questa voce eventuali premi di assicurazione per l'edificio demaniale (contro incendi, allagamenti, ecc.).

**II.11 Spese amministrative varie**

Le spese amministrative varie si riferiscono ai costi per diritti d'autore per rappresentazioni musicali e cinematografiche dovuti alla società GEMA (omologa della SIAE italiana), e per eventuali aggiornamenti del programma-software "Star-Money" quale sistema di gestione dei pagamenti banca di online-banking. Inoltre nella voce è incluso anche l'onere da versare a titolo di imposta IRAP per l'anno 2017 e conguaglio 2016.

**II.12 Libri**

La voce riguarda l'aggiornamento della biblioteca dell'Istituto con nuove acquisizioni di letteratura italiana e saggistica, che si intende effettuare nel corso dell'anno 2017.

**II.13 Audiovisivi**

Trattasi della spesa da sostenere per l'aggiornamento 2017 della videoteca dell'Istituto con nuovi acquisti di film a soggetto in formato DVD.

**II.14 Abbonamenti**

Si riferisce alla spesa da sostenere per l'abbonamento annuale a due quotidiani locali, un settimanale italiano, diverse riviste d'arte e cultura italiane e tedesche ed una pubblicazione d'informatica necessaria per l'aggiornamento del bibliotecario che cura la rete e sistema informatico dell'Istituto.

**II.15 Noleggi, leasing**

La voce riguarda le spese nell'anno 2017 relative al leasing del centralino telefonico Siemens (compreso tutti gli apparecchi) e all'affitto (leasing-full service) di una fotocopiatrice Rank Xerox.

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**



Per manifestazioni culturali, si iscrive l'importo totale a carico dell'IIC di € 70.000, come risulta dalla lista Eventi delle manifestazioni previste nell'esercizio 2017.

**III.03 Pubblicità**

Per la pubblicità, si prevede l'importo di € 4.000. Si tratta di spese tipografiche e per la pubblicità e si riferisce alla stampa di programmi trimestrali delle manifestazioni culturali, alla stampa di singoli inviti e di cataloghi per mostre di maggior rilievo, alle inserzioni ed inserimento delle attività dell'Istituto nei calendari-bollettini di settore.

**III.05 Viaggi di servizio**

Si tratta dei viaggi di servizio che il Direttore dell'Istituto dovrà effettuare per partecipare alle riunioni di coordinamento organizzate presso l'Ambasciata d'Italia a Berlino, nonché per partecipare alle diverse attività culturali organizzate dall'IIC su tutto il territorio di competenza del Nordreno-Vestfalia e dell'Assia per la presa di contatti, visite e incontri con gli operatori culturali e assessori dei due Länder.

Una quota è prevista, inoltre, per i viaggi che effettuerà il personale a contratto dell'Istituto ai sensi della Circolare n. 4 del 23 novembre 2015.

**III.06 Premi, borse di studio**

La voce riguarda il premio istituito presso l'Università di Bonn - Dipartimento di lingue romanze - per la miglior tesi di dottorato di ricerca in italianistica, che verrà assegnato nel 2017.

**III.08 Altre spese promozionali**

Riguarda gli importi dovuti (percentuale sulle tasse di iscrizione) ai sensi della Convenzione per gli Esami di Certificazione CILS dell'Università per Stranieri dell'Università di Siena.

***Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro***

**VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta**

Riguarda la ricostituzione del Fondo Scorta dell'Istituto di Colonia per l'eventuale anticipazione di 20.000 Euro, riversando nel Fondo Scorta l'intero ammontare dopo la ricezione della dotazione finanziaria per l'anno 2017.

**VI.03 Ritenute d'acconto**

Per ritenute d'acconto, dovute all'Erario italiano, si prevede sia nelle entrate che nelle uscite un movimento complessivo di € 3.500. Si tratta delle trattenute sui compensi lordi (pagati ai musicisti, relatori, conferenzieri ecc.) per prestazioni rese all'Istituto Italiano di Cultura di Colonia, da versare al conto di gestione della Rappresentanza Consolare di Colonia per l'ulteriore inoltro al superiore Ministero.

### **Premessa**

La programmazione per il 2017 dell'IIC di Colonia comprenderà le attività di promozione linguistica, l'organizzazione di manifestazioni culturali e l'erogazione dei servizi previsti dalla normativa vigente in tutta l'area di competenza di questo Istituto, compatibilmente con le risorse umane e finanziarie disponibili. Tale area comprende le regioni del Nordreno-Vestfalia e, dal 2015, dell'Assia. Pertanto, nell'elaborazione del programma, si avrà cura di coordinarsi con i Consolati Generali di Colonia e Francoforte e con il Consolato di Dortmund, competenti per le regioni in questione e si terrà conto anche delle iniziative culturali dei suddetti Uffici Consolari a valere sugli specifici capitoli di loro pertinenza, avendo cura di sviluppare le massime sinergie e di ottimizzare l'impiego delle risorse disponibili.

### **Obiettivi**

Primo obiettivo è dunque il potenziamento della diffusione e della visibilità della cultura italiana nel Nordreno-Vestfalia e in Assia. Tale obiettivo potrà essere conseguito sia attraverso un'offerta culturale diversificata che soddisfi le esigenze delle varie fasce di utenti, sia proponendo alcuni eventi di ampia portata che possano avvicinare alla cultura e alla lingua italiana nuovi settori della società tedesca e in particolare i giovani. Inoltre, si intende ulteriormente intensificare la collaborazione con le Istituzioni italiane presenti in Germania, e in particolare ENIT e Camere di Commercio, nonché con le aziende italiane, in un'ottica di piena integrazione e promozione del Sistema Paese, specie in occasioni di eventi speciali quali la Settimana della Cucina Italiana nel Mondo e le diverse fiere collegate anche a festival culturali (design, editoria, fotografia, enogastronomia etc.). Una particolare enfasi sarà data, peraltro, alla collaborazione con primarie Istituzioni culturali, Regioni ed Enti locali italiani e si amplierà, ugualmente, la cooperazione con fondazioni, festival, musei, università, conservatori, istituzioni culturali locali, librerie, case editrici e col circuito cinematografico. Inoltre, al fine di consentire l'ottimizzazione nell'uso delle risorse finanziarie, si cercherà di massimizzare la circuitazione delle manifestazioni organizzate, sia tra le numerose città delle due regioni di competenza, sia in collaborazione con altri Istituti Italiani di Cultura in Germania e nell'area europea. Particolare attenzione sarà data alle Linee guida per il triennio 2016-2018 (di cui al Messaggio MAECI n. 02708903 del 23.12.2015) del Gruppo di Lavoro Consultivo per la Promozione della Cultura e della Lingua italiana all'estero del MAECI, e alle priorità da esso fissate per il 2017 con particolare riferimento a: design; arte contemporanea; rapporto tra arte, cultura e impresa; attività internazionale dei musei; archeologia; promozione del turismo culturale verso l'Italia; eno-gastronomia. Si elencano più avanti le linee guida e i principali eventi della programmazione per settori, riservandosi di precisare e arricchire ulteriormente il programma in sede di bilancio assestato.

### **Sede**

Come evidenziato nelle comunicazioni intercorse tra i precedenti responsabili dell'Istituto, il Consolato Generale a Colonia, la D.G.S.P. e la D.G.A.I., la sede dell'IIC di Colonia necessita di cospicui interventi per il suo adeguamento alla vigente normativa locale in materia di sicurezza dei luoghi di lavoro, secondo le indicazioni fornite dagli ispettori tedeschi dell'Ufficio per la Vigilanza degli Edifici della Città di Colonia del corpo dei Vigili del Fuoco nel corso del 2012 e del 2013 (vedasi corrispondenza pregressa e in particolare il messaggio del Consolato Generale d'Italia a Colonia N. 2501 del 14/02/2014). Con messaggio MAECI n. 0204827 del 22 settembre 2014 le competenti Direzioni Generali hanno ritenuto che tali interventi debbano gravare sui capitoli di bilancio gestiti dal Consolato Generale d'Italia in Colonia, a cui compete la gestione dell'immobile, in quanto l'Istituto è ospitato in un'ala dell'edificio dello stesso Consolato Generale. Pertanto, a tutt'oggi, il Consolato Generale ha realizzato una prima tranche di lavori riguardante il rifacimento integrale dell'impianto elettrico della sala teatro e la sostituzione della centralina elettrica. Rimangono da realizzare ancora alcuni interventi, in particolare per il completamento delle misure antincendio, per i quali questo IIC ha stanziato dei fondi (Euro 30.000) concessi da codesta Direzione Generale in sede di approvazione del bilancio assestato 2015. Per la realizzazione di detti lavori, e anche al fine di realizzare un'economia di scala, si sta

procedendo d'intesa con il Consolato Generale che dovrà adeguare la propria sede con analoghi dispositivi. Attualmente, dati gli aumentati rischi da attentati e le sopravvenute esigenze di aumentare la protezione contro possibili attacchi, il Consolato Generale e l'IIC stanno rivalutando le opzioni alla luce delle possibili interferenze tra i dispositivi antiviolenza e le norme previste dal DLgs 08/81 e specificamente l'esigenza di garantire adeguate vie di fuga (vedi messaggio 16718 del 31 agosto 2016). Tali interventi dovranno assicurare ad entrambi gli Uffici un corretto equilibrio tra tutela della "safety" e della "security". In ogni caso, per fare fronte al perdurante stato di non totale conformità di alcuni ambienti e attrezzature, nelle more del completamento della messa a norma, ho messo in atto, fin dal mio arrivo in sede il 16 settembre 2013, tutte le possibili misure preventive necessarie indicate dalle autorità tedesche e dalle norme italiane, tra le quali la chiusura dei locali non idonei e la sospensione delle attività potenzialmente pericolose nelle aree identificate dagli ispettori. Ci si riserva dunque, non appena detti lavori saranno completati, di elaborare un nuovo DVR che attesti la conformità dell'Istituto alla vigente normativa italiana e locale. Relativamente alla sicurezza in rapporto a rischi di aggressioni e attentati, questo IIC ha trasmesso al Consolato Generale in data 3 settembre 2014, prot. 262, una dettagliata valutazione dei rischi e delle possibili misure di prevenzione da mettere in atto, trasmessa poi dal Consolato Generale alle competenti Direzioni Generali con messaggio n.13780 del 25 settembre 2014. A seguito di tali comunicazioni è stata finanziata dal MAECI al Consolato Generale una prima serie di interventi ed è in corso una corrispondenza tra C.G. e MAECI (da ultimo il Msg. del C.G. n.16718 del 31 agosto 2016) per la ulteriore definizione di detti interventi alla luce delle considerazioni sopra riportate. Analogamente a quanto predisposto per la sicurezza dei luoghi di lavoro ai sensi del Dgls 08/81, nelle more della messa in opera delle suddette misure strutturali previste, ho provveduto con apposite riunioni a sensibilizzare tutto il personale relativamente ai rischi da attacchi e ho disposto che vengano messe in atto tutte le misure di prevenzione immediatamente applicabili basate su comportamenti improntati alla massima cautela e vigilanza.

### **Risorse Umane**

In Istituto prestano servizio due impiegati di concetto, due impiegati esecutivi e un impiegato ausiliario.

#### **1 - Giovanna Zarrelli Verbole (impiegato di concetto)**

Amministrazione e contabilità dell'Istituto. Amministrazione: rapporti con i fornitori, tecnici e con la ditta delle pulizie. Acquisto materiale di facile consumo. Inventario dei beni mobili. Contabilità: Redazione dei bilanci di previsione, assestato e consuntivo entro le date indicate dal DM 392 del 27 aprile 1995 e successive modifiche. Redazione della documentazione necessaria per il passaggio di consegne in occasione del cambio di gestione dell'I.I.C. Gestione del fondo economale. Redazione delle scritture indicate nel DM 392 del 27 aprile 1995 art. 39 Capo V e successive modifiche. Estinzione dei pagamenti previa approvazione del Direttore. Riscossione delle entrate: dotazione MAE, introiti dei corsi di lingua in gestione esterna, contributo della Città di Colonia, eventuali canoni di affitto per l'utilizzo della sala teatro dell'Istituto, eventuali contributi da altre Istituzioni. Richiesta degli esoneri per la ritenuta d'acconto tedesca per gli artisti italiani all'Ufficio delle Finanze di Bonn. Responsabile della bacheca interna per le affissioni delle comunicazioni al personale.

#### **2 - Uwe Pflüger (impiegato di concetto)**

Biblioteca: tutti i compiti connessi, compresi gli inventari e le ricerche bibliografiche. Gestione del programma Bibliowin. Organizzazione della presentazione bibliografica in occasione degli incontri con gli autori: rapporti con le case editrici italiane e straniere. Indirizzario: tenuta e aggiornamento dell'indirizzario sia per gli invii cartacei che per gli invii informatici. Pagina web e coordinamento informatico: tenuta e aggiornamento del calendario delle manifestazioni dell'Istituto e degli eventi di contenuto italiano nel NRW. Invio per mail degli inviti alle manifestazioni dell'Istituto. Invio per mail alla stampa locale delle notizie riguardanti le manifestazioni culturali dell'Istituto. Inserimento in Performae dei valori relativi agli obiettivi dell'IIC. Inserimento in Performae dei valori raggiunti per ogni singolo obiettivo. Gestione social network: pagina Facebook e Twitter.

**3 - Bruno Lill (impiegato esecutivo)**

Addetto all'audiovisivo. Consegnatario della videoteca con tutti i compiti ad essa connessi. Gestione delle borse di studio per i corsi di lingua in Italia offerte dalle Università italiane e dalle scuole private in Italia. Informazioni e consulenza a studiosi e operatori culturali italiani e stranieri. Gestione pratiche dei tirocinanti. Compiti connessi alle manifestazioni dell'Istituto sulla base delle indicazioni fornite dal Direttore. Compilazione delle schede periodiche delle manifestazioni svolte. Traduzione in lingua italiana del flyer trimestrale dell'Istituto per la pubblicazione nella pagina web. Traduzioni italiano/tedesco e tedesco/italiano. Nelle ore in cui l'impiegato ausiliario Ciro Pascale non è presente in Istituto: centralino.

**4 - Birgit Otten (impiegato esecutivo)**

Attività di segreteria. Protocollo posta in entrata e in uscita, archivio. Gestione del sistema orario elettronico del personale dell'IIC. Gestione di Ampere per i congedi e per le segnalazioni malattia del personale. Messaggistica PIT/DIR. Organizzazione dei viaggi e alloggi per gli ospiti delle manifestazioni culturali. Redazione del flyer trimestrale e degli inviti per le singole manifestazioni. Compiti connessi alle manifestazioni dell'Istituto sulla base delle indicazioni fornite dal Direttore. Traduzioni italiano/tedesco e tedesco/italiano. Nelle ore in cui l'impiegato ausiliario Ciro Pascale non è presente in Istituto: centralino.

**5 - Ciro Pascale (impiegato ausiliario)**

Centralino, reception, posta, informazioni al pubblico, organizzazione della bacheca all'entrata dell'Istituto. Assistenza alle iscrizioni ai corsi di lingua. Organizzazione logistica delle manifestazioni (montaggio e smontaggio mostre, organizzazione tecnica della sala teatro).

**Risorse Finanziarie**

L'IIC ha ricevuto nel corso dell'ultimo triennio una dotazione annuale di euro 92.000, confermata anche per il 2017 (Msg. MAECI n. 0189966 del 30.09.2016) alla quale si aggiungono 30.000 euro di introiti previsti per i corsi di lingua in gestione indiretta a Colonia. Dovrebbe essere, inoltre, confermato, il contributo della Città di Colonia di Euro 10.200. Nell'ambito della politica di autofinanziamento auspicata dal MAECI, è inoltre prevista l'entrata di circa Euro 5.800 derivante dal canone di locazione a terzi della sala teatro, dalla vendita di biglietti in occasione di alcune manifestazioni di particolare richiamo, nonché dalla vendita di servizi. L'ammontare di dette risorse sarebbe probabilmente sufficiente a garantire una soddisfacente attività di promozione nella regione del Nordreno-Vestfalia, ma rimane inevitabilmente insufficiente a garantire il numero di attività che in Assia venivano predisposte dalla soppressa sezione di Francoforte che godeva da sola di un finanziamento analogo a quello di Colonia. Pur a fronte di eccellenti risultati raggiunti nel 2016, grazie ad un'efficace sinergia con il Consolato Generale a Francoforte, è però chiaro che nel lungo termine occorrerà una ridefinizione delle risorse finanziarie assegnate all'IIC di Colonia.

Attualmente, infatti, l'accordo con il Consolato Generale a Francoforte prevede che l'IIC finanzi ed organizzi integralmente la partecipazione italiana alle tre maggiori manifestazioni culturali dell'anno in Assia: Fiera Internazionale del Libro, Festival cinematografico "Verso Sud" e Festival Internazionale del Documentario di Kassel, a cui si aggiungono numerose altre manifestazioni finanziate in proprio o in cooperazione con il Consolato Generale. Le tre grandi manifestazioni comportano da sole una spesa di circa 16.000 euro, a cui si aggiunge una cifra di circa 5.000 euro per le altre manifestazioni dell'area.

Relativamente al fabbisogno straordinario per il completamento dei lavori di adeguamento della sede sopra accennati, l'IIC può contare sul finanziamento straordinario ad hoc concesso da codesta Direzione Generale (Msg. MAECI 241665 del 09.11.2015) in parte già utilizzato e che varrà eventualmente ad integrare, nel corso del 2017, le risorse stanziata dalla DGAI e assegnate a tale scopo al Consolato Generale a Colonia.

L'Istituto Italiano di Cultura di Colonia offre corsi di lingua italiana destinati soprattutto a un pubblico adulto, ma anche alcuni corsi destinati a bambini e ragazzi. Poiché la normativa tedesca e lo status giuridico riconosciuto dalle Autorità tedesche agli Istituti Italiani di Cultura fanno divieto agli stessi di organizzare i suddetti corsi in gestione diretta per motivi fiscali, tutti gli IIC in Germania operano in regime di gestione indiretta ai sensi dell'art. 17 D.M. MAE 27 aprile 1995, n. 392 e successive modifiche, anche al fine di prevenire il costituirsi di posizioni portatrici di possibili contenziosi sul piano giuslavoristico. A Colonia la gestione indiretta è affidata all'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Colonia", che versa all'Istituto tutti i proventi dei corsi al netto delle spese vive di gestione per un ammontare annuale di circa € 30.000. All'Istituto spetta anche la supervisione didattica. Per Francoforte, a seguito della chiusura della locale Sezione già dipendente dall'IIC di Monaco e delle successive indicazioni di codesta Direzione Generale, sono state indette due gare pubbliche per l'assegnazione della relativa concessione (Messaggio MAECI n.0164230 del 29.07.2015) entrambe però andate deserte. Di concerto con il Consolato Generale a Francoforte e con codesta Direzione Generale si stanno valutando ulteriori possibilità, tenendo conto che l'Associazione "Italiani in Deutschland", precedente concessionaria, è in via di scioglimento e che tutti gli operatori identificati da CG e IIC come possibili interlocutori hanno manifestato scarsa propensione ad assumere i rischi d'impresa connessi alla concessione e gli obblighi contrattuali previsti dalla normativa italiana.

A Colonia, al fine di aumentare il numero d'iscritti si è ampliata la flessibilità degli orari ed è stata offerta agli studenti la possibilità di iniziare i corsi ogni mese dell'anno. Sono stati, inoltre, proposti diversi corsi d'italiano specialistico, migliorando la qualità dell'insegnamento anche attraverso l'attività di formazione continua degli insegnanti. In tal senso nel corso del 2016 è stato organizzato un corso di aggiornamento in collaborazione con l'A.D.I. Germania ed è previsto per il 2017 un ulteriore appuntamento.

Degno di nota è il riconoscimento che i corsi dell'IIC hanno come "Bildungsurlaub", ottenuto grazie alla collaborazione con la Melanchthon-Akademie di Colonia: si tratta di un riconoscimento rilasciato dal Land Nordreno-Vestfalia ai corsi di qualità per l'aggiornamento e la formazione dei lavoratori. Per quanto riguarda la certificazione della conoscenza della lingua italiana, l'Istituto offre la possibilità di sostenere gli esami per il conseguimento del diploma CELI, in base all'apposita convenzione con l'Università per Stranieri di Perugia. Dal 2013 è offerto anche l'esame per il CELI Adolescenti. Dal 1° novembre 2014, a seguito della soppressione della Sezione di Francoforte, l'IIC ha stipulato una convenzione con l'Università per Stranieri di Siena per la somministrazione degli esami per il diploma C.I.L.S. a Francoforte e in Assia, attualmente attiva. È, inoltre, possibile offrire anche la certificazione DITALS dell'Università per Stranieri di Siena, destinata ai docenti di italiano come lingua straniera. In aggiunta ai corsi organizzati dall'IIC, dal mio arrivo ho puntato a intensificare l'attività di collaborazione con le università e con le istituzioni scolastiche italiane presenti nella circoscrizione di competenza, di concerto con i rispettivi Uffici Consolari di Colonia, Dortmund e Francoforte. A livello accademico è stata in particolare rilanciata la collaborazione con le Università di Bonn e di Düsseldorf, che usufruiscono di un lettore di scambio MAE in condivisione. In particolare, ci si è adoperati affinché, a fronte della revisione della rete dei lettori, i due atenei possano cooperare per ottimizzare l'utilizzazione del suddetto lettore. Ugualmente si è avviato un proficuo rapporto con l'Università di Bochum che pure beneficia dell'assegnazione di un lettore di scambio MAE. Analogamente, ho promosso la collaborazione con le diverse associazioni italo-tedesche presenti sul territorio, ed in primis le Dante Alighieri, sia per l'organizzazione congiunta di eventi culturali sia offrendo loro la possibilità di far sostenere ai propri iscritti gli esami di certificazione linguistica presso l'IIC. Alla luce delle recenti raccomandazioni contenute nelle Linee guida per il triennio 2016-2018 (di cui al Messaggio MAECI n. 02708903 del 23.12.2015) del Gruppo di Lavoro Consultivo per la promozione della Cultura e della Lingua Italiana all'estero del MAECI, questi rapporti saranno ulteriormente approfonditi con particolare riferimento anche alla possibilità di organizzare corsi per i discendenti di italiani e per la nuova emigrazione (Mess. MAECI7440 del 15.01.2016). Nell'ambito della cooperazione interuniversitaria, si segnala l'impegno di questo Istituto a sviluppare nuovi accordi per promuovere l'archeologia italiana e l'internazionalizzazione del sistema museale italiano.

#### **Attività culturali**

MOSTRE - Lo spazio espositivo dell'Istituto sarà impegnato tutto l'anno con mostre di design, arte e fotografia. A

gennaio l'Istituto parteciperà, come di consueto, al Festival di design "Passagen", in concomitanza con la Fiera del mobile "ImmCologne". La mostra, organizzata in collaborazione e con la sponsorizzazione dell'azienda MOLTENI, presenterà la mostra "Vivere alla Ponti" dedicata alla straordinaria attività di interior e industrial designer del celebre architetto. La mostra illustrerà i legami dell'industria italiana del design con la creatività artistica e imprenditoriale, sottolineando lo stretto rapporto tra arte, cultura e impresa. Per la pittura e la scultura verrà proposta una personale di Roberto Cuoghi in collaborazione con il Kolnischer Kunstverein e in Istituto saranno proposte le mostre di Marina Falco e Alberto Venditti, Silvana Chiozza, Mary Cinque, Viviana Ravaioli e Luigi Marazzi. A settembre l'IIC proporrà poi una selezione di opere di fotografi italiani.

**MUSICA e DANZA** - La musica conferma la sua centralità nella programmazione dell'IIC di Colonia: per la musica classica l'IIC curerà la partecipazione italiana al Festival Pianistico di Monschau con i concerti di Antonio di Cristofano, Paolo Francese e Giuliano Adorno, la partecipazione al Festival Internazionale d'Organo di Colonia, nonché i concerti dell'ensemble "I Liguriani" e del duo Di Nonno-Ferruggio. In ambito jazzistico sarà proposto un concerto speciale per il ventennale del festival Italiana, mentre alcuni spettacoli di musica sarda tradizionale e contemporanea saranno proposti in diverse località del NRV, in collaborazione con l'Associazione dei Sardi in Germania, il Consolato Generale d'Italia a Colonia e il Consolato di Dortmund. Inoltre l'IIC curerà la partecipazione italiana al tradizionale Festival Europeo della Musica di Francoforte in collaborazione con il locale Eunic Cluster. Per la danza, dopo il grande successo per le compagnie italiane alla Tanzmesse 2016 di Düsseldorf, l'IIC presenterà, in collaborazione con la Regione Emilia Romagna, la MM Contemporary Dance Company al Festival di Danza di Aquisgrana e una compagnia italiana al Festival di Danza di Essen.

**TEATRO** - Una performance/mostra di Giampaolo Di Cocco, Virginia Panichi Donati e Gabriele Bochicchio aprirà le attività dedicate al teatro in IIC. Un progetto speciale di formazione per docenti e studenti, destinato a favorire il multilinguismo e l'integrazione, è quindi previsto in collaborazione con l'Università di Colonia e la Sovrintendenza Scolastica della Regione Nordreno-Vestfalia.

**CINEMA** - Come di consueto, gli eventi principali dedicati nel 2017 alle più recenti produzioni saranno "Cinema! Italia!" in collaborazione con il Kölner Filmhaus, Made in Italy e con Kairos Filmverleih, che avrà luogo a Colonia, Düsseldorf, Bonn, Francoforte e in numerose altre città del NRW e dell'Assia, e "Verso Sud", rassegna organizzata a Francoforte con il locale Filmmuseum, con la presenza dei grandi registi italiani. A Francoforte è prevista anche la proiezione di film di Gianni Di Gregorio, Ferzan Ozpetek e Matteo Garrone, in collaborazione con diverse associazioni locali. Ancora un appuntamento in Assia, per il Festival del documentario di Kassel con una qualificata partecipazione italiana e, infine, numerose proiezioni con cadenza mensile presso la sede dell'IIC.

**LETTERATURA** - Sono previsti numerosi incontri con autori italiani contemporanei nell'ambito delle più importanti manifestazioni dei due Länder: la Fiera Internazionale del Libro di Francoforte, massimo appuntamento europeo del settore, e il Festival delle Letterature a Colonia (LitCologne). A Dortmund, in collaborazione con la Auslands-gesellschaft sarà proposta una giornata di studi sull'opera di Oriana Fallaci. A Francoforte, per l'annuale festival internazionale della poesia, interverrà Dacia Maraini. Ribadito l'impegno per favorire la traduzione di opere italiane in lingua tedesca, valorizzando il sistema di contributi e premi da parte del MAE e del MIBACT. Ampio spazio sarà, naturalmente, dedicato alla collaborazione con i principali atenei dove si insegna italiano per iniziative congiunte per giornate di studi e seminari. Confermata anche la lectura dantis mensile presso l'IIC.

**SCIENZE E SCIENZE SOCIALI** - Saranno ulteriormente incrementate le attività in collaborazione con il Forum Accademico Italiano (<http://www.ricercatorinrw.org/>). L'associazione raccoglie i ricercatori e studiosi italiani presenti nella regione e promuove la creazione di una rete di cooperazione per la ricerca in ambito scientifico ed umanistico tra Germania e Italia. L'attività del forum rappresenta certamente un'esperienza pilota e un esempio per un nuovo

modello di condivisione di risorse ed esperienze formative a livello europeo. Prevista, inoltre, una serie di conferenze e attività divulgative anche presso le scuole della regione, per illustrare il contributo degli scienziati e degli astronauti italiani attivi presso la sede ESA (European Astronaut Center) di Colonia.

ARCHEOLOGIA - Nell'ambito della collaborazione con il Museo di Neanderthal, sono previste conferenze del Dr Giampiero di Maida e del Prof. Andreas Pastoors per illustrare i risultati degli scavi e dei relativi studi sui siti preistorici in Italia, con particolare riferimento alla Sicilia.

EVENTI SPECIALI - La XVII settimana della lingua italiana avrà un ricco programma realizzato insieme alle Istituzioni locali e italiane: atenei e fondazioni, musei e le numerose associazioni culturali italo-tedesche.

La II Settimana della Cucina Italiana nel Mondo vedrà numerosi eventi in collaborazione con MAECI, MIPAAF, MIUR, MISE e Accademia Italiana della Cucina, per presentare e promuovere le eccellenze della tradizione culinaria e del nostro patrimonio enogastronomico ed agricolo.

In occasione della commemorazione del Giorno della Memoria sarà presentato, come nel 2016, un breve ciclo di film dedicati alla commemorazione della Shoah.

### **Collaborazioni**

Per molte manifestazioni l'Istituto si avvale della collaborazione diretta con gli assessorati alla cultura delle varie città della giurisdizione. Intensa è in particolare la collaborazione con le università della regione Nordreno-Vestfalia e con istituzioni culturali e con i media: dall'ente radiotelevisivo WDR, alla Tanzhaus NRW di Düsseldorf, dal Museo Romano-Germanico al Museo Wallraf-Richartz di Colonia, dalla Collezione d'Arte del Nordreno-Vestfalia a Düsseldorf alla Biennale di Wiesbaden alla Ruhrtriennale, come documentato dal programma eventi. L'Istituto è, inoltre, presente con una sua manifestazione nei principali appuntamenti culturali dell'area di competenza quali, ad esempio, a Colonia, Passagen (design) LitCologne (letteratura), a Düsseldorf, Tanzmesse (danza), a Francoforte con la Fiera Internazionale del Libro (editoria) e Verso Sud (cinema), il Festival Europeo della Musica, la Fiera della Musica, il Festival del Documentario di Kassel. Alcuni eventi sono frutto di collaborazione con altri istituti culturali stranieri presenti in NRW. Inoltre, l'IIC è membro del CLUSTER EUNIC di Francoforte e collabora attivamente con i locali istituti di cultura spagnolo, francese e con il Goethe Institut. Un rapporto di particolarmente intensa collaborazione si è poi sviluppato con ENIT a Francoforte e con ITKAM la camera di commercio italiana in Germania con sede a Francoforte. Per quanto riguarda gli interlocutori italiani, l'IIC intrattiene ugualmente intensi rapporti di collaborazione con decine di istituzioni culturali ed enti locali, dal Museo del Cinema di Torino a Cinecittà Holding, dalla Regione Puglia all'Emilia Romagna al Piemonte, dal Comune di Palermo a quello di Torino, dai Musei Capitolini di Roma alla Fondazione Burri di Città di Castello. Con tutte l'IIC intesse un fruttuoso dialogo sia sul piano organizzativo che finanziario, operando, oltre che per l'organizzazione di singoli eventi, al fine della creazione di stabili rapporti di collaborazione tra soggetti italiani e tedeschi che costituiscano una rete permanente atta a promuovere al meglio il nostro Sistema Paese nel suo complesso.

### **Conclusioni**

Sul piano dell'organizzazione delle manifestazioni culturali le prospettive per il 2017 sono certamente molto positive, e ciò vale sia per la programmazione cosiddetta ordinaria, sia per gli eventi straordinari. Sul piano della promozione linguistica, a fronte del consolidamento delle attività di insegnamento nel Nordreno-Vestfalia, si opererà per una riorganizzazione ed un rilancio delle attività in Assia, a seguito della fase di transizione seguita alla chiusura della locale sezione IIC. Sul piano delle risorse finanziarie valgono le considerazioni sopra espresse circa la necessità di

integrare il finanziamento ministeriale di questo IIC, al fine di mantenere l'attuale livello di attività nei due Länder di competenza. In tal senso, sono impegnato anche a valorizzare le numerose associazioni italofile locali, le quali sono spesso dotate di finanziamenti adeguati e di notevole entusiasmo, ma non sempre dell'esperienza e della professionalità necessarie all'organizzazione di validi eventi culturali. Il coordinamento di tali entità da parte dell'IIC può senz'altro costituire una valida strategia per ottenere due obiettivi: in primo luogo una rete capillare di antenne sul territorio, specie nelle località più decentrate, che funga da moltiplicatore dell'attività di promozione culturale italiana e, in secondo luogo, sponsorizzazioni indirette per i vari progetti dell'IIC, certamente auspicabili in un periodo di riorganizzazione della spesa pubblica.



## LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mostra degli artisti Marina Falco e Alberto Venditti	Mostra di pittura		FEBBRAIO	Istituto	EUR	8.000,00	1.000,00	7.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Studio Giovanni Cerri		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Opere di Silvana Chiozza	Mostra di pittura		MARZO	Istituto	EUR	11.000,00	7.000,00	4.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Museo Archeologico Terni - C.A.O.S.		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mostra personale di Mary Cinque	Mostra di pittura		APRILE	Istituto	EUR	8.000,00	1.000,00	7.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Siena e Museo FRAC - Baronissi		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Opere di Roberto Cuoghi	Mostra personale e multimediale di scultura, disegni, dipinti		MAGGIO	Kölnischer Kunstverein	EUR	31.500,00	1.500,00	30.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Kölnischer Kunstverein, Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Incandescenze	Mostra di scultura di Viviana Ravaioli e Luigi Marazzi		NOVEMBRE	Istituto	EUR	9.000,00	4.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: ProgettArte3D		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 14.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Archeologia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Conferenza del Dr. Giampiero di Maida	Conferenza sui siti preistorici in Sicilia		GENNAIO	Istituto	EUR	3.000,00	1.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Fondazione Museo di Neanderthal - Mettman		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Concerto di Antonio di Cristofano	Partecipazione italiana al Festival Pianistico di Monschau		GENNAIO	Monschau	EUR	3.000,00	1.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Pianistico di Monschau		Data inizio: 08/01/2017	Data fine: 08/01/2017	Note:			
Presentazione e concerto dedicato alla Sardegna	Evento musicale e presentazione della regione		APRILE	Siegen	EUR	9.000,00	2.000,00	7.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Associazione Sardi in Germania		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto di Paolo Francese	Partecipazione italiana al Festival Pianistico di Monschau		APRILE	Monschau	EUR	3.000,00	1.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Pianistico di Monschau		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto di Giuliano Adorno	Partecipazione italiana al Festival Pianistico di Monschau		GIUGNO	Monschau	EUR	3.000,00	1.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Pianistico di Monschau		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festa Europea della Musica	Partecipazione italiana		GIUGNO	Francoforte	EUR	4.000,00	1.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EUNIC Francoforte		Data inizio:	Data fine:	Note:			
XX Anniversario Festival ITALIANA	Concerto jazz		SETTEMBRE	Istituto	EUR	6.000,00	1.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Città di Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival organistico	Partecipazione italiana		SETTEMBRE	Chiesa S.Andreas Colonia	EUR	1.600,00	600,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Internazionale d'organo/Chiesa S.Andreas Colonia		Data inizio:	Data fine:	Note:			

## LISTA EVENTI

Ensemble I LIGURIANI	Concerto di musica classica	DICEMBRE	Bonn	EUR	8.000,00	3.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Schumannfest Bonn	Data inizio:	Data fine:	Note:			
Duo Nazareno Ferruccio e Mario di Nonno	Concerto per pianoforte e violino	DICEMBRE	Istituto	EUR	600,00	600,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Rheinische Musikschule, Colonia	Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 11.200,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Passagen 2017 - "Vivere alla Ponti" Il designer Giò Ponti	Mostra di design nell'ambito dell'annuale rassegna PASSAGEN 2017 - Interior Design Week Köln, in concomitanza con la Fiera del Mobile di Colonia "ImmCologne" (16-22 gennaio 2017)		GENNAIO	Istituto	EUR	26.500,00	1.500,00	25.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Azienda Molteni & C di Gussano (MB)		Data inizio: 16/01/2017    Data fine: 22/01/2017		Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata della Memoria	Rassegna film nell'ambito del 'Giorno della Memoria'		GENNAIO	Istituto	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: RAI CINEMA		Data inizio: 27/01/2017	Data fine: 27/01/2017	Note:			
Rassegna film italiano	Proiezione e presentazione dei seguenti film: "Il pranzo di Ferragosto" (2008) di Gianni di Gregorio, "Magnifica presenza" (2012) di Ferzan Özpetek, "Il racconto dei racconti" (2015) di Matteo Garrone		APRILE	Francoforte	EUR	1.500,00	500,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Consolato Generale d'Italia Francoforte, Dott.ssa Elisabetta Passinetti e Antonella Desini		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Cinema! Italia!	20. Rassegna di recenti film di produzione italiana		SETTEMBRE	Cinema Colonia, Bonn, Düsseldorf, Münster, Darmstadt, Wiesbaden, Kassel	EUR	11.000,00	1.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Made in Italy Roma, Cinenova Köln, Kairos Filmverleih Göttingen		Data inizio:	Data fine:	Note: Nel periodo da settembre a dicembre 2017			
34. Kasseler Dokumentarfilm- und Videofest	Festival del documentario. Partecipazione italiana		NOVEMBRE	Kassel	EUR	6.000,00	2.000,00	4.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Kasseler Dokumentarfilm und Videofestival, Filmladen Kassel e.V.		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Verso Sud	Presentazione di nuovi film italiani in presenza dei registi		NOVEMBRE	Deutsches Filmmuseum Francoforte	EUR	9.000,00	2.000,00	7.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Deutsches Filminstitut/Deutsches Filmmuseum Frankfurt am Main, Made in Italy Roma, Consolato Generale d'Italia Francoforte		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 6.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata della Memoria	Evento di commemorazione		GENNAIO	Istituto	EUR	1.000,00	1.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI		Data inizio: 27/01/2017	Data fine: 27/01/2017	Note:			
XVII Settimana della Lingua Italiana nel Mondo	Conferenze, incontri e concerti nell'ambito della 17a rassegna		OTTOBRE	Istituto, Fondazioni, Associazioni e Università locali	EUR	17.000,00	9.000,00	8.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Università di Colonia, Bonn, Düsseldorf, Aquisgrana, Bochum e Francoforte		Data inizio:	Data fine:	Note:			
II Settimana della Cucina Italiana	Evento tematico su educazione alimentare, dieta mediterranea, cultura del cibo, tradizione gastronomica e articolazione regionale della "Cucina dei territori"		NOVEMBRE	Istituto	EUR	3.500,00	3.500,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI, MIPAAF, MIUR, MISE, Accademia Italiana della Cucina		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 13.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Progetto ZMI (centro per il plurilinguismo e l'integrazione)	Due giornate di formazione teatrale interculturale e presentazione finale di uno spettacolo teatrale in diverse lingue.		FEBBRAIO	Istituto	EUR	4.800,00	300,00	4.500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: ZMI-Zentrum für Mehrsprachigkeit und Integration, Sovrintendenza scolastica del Nordreno-Vestfalia, Università e Città di Colonia		Data inizio: 02/02/2017	Data fine: 08/03/2017	Note:			
Mostra/Performance	Mostra/Performance degli artisti Giampaolo di Cocco, Virginia Panichi Donati e Gabriele Bochicchio		MARZO	Istituto	EUR	7.000,00	1.000,00	6.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Studio Giampaolo di Cocco, Firenze		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.300,00



## LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Lectura Dantis	11 tavole rotonde con il Prof. Georg Roellenbleck in occasione della lettura e presentazione una volta al mese di un canto della Divina Commedia		GENNAIO	Istituto	EUR	1.000,00	0,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Associazione "Amici dell'I.I.C. di Colonia"		Data inizio:	Data fine:	Note:	Nell'arco dell'anno da gennaio a dicembre 2017		
Lit.COLOGNE 2017 Internationales Literaturfest	Partecipazione italiana al 17. Festival internazionale di letteratura a colonia		MARZO	Colonia	EUR	6.500,00	1.500,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: lit.COLOGNE GmbH, case editrici		Data inizio: 07/03/2017	Data fine: 18/03/2017	Note:			
Incontro con Cristina De Stefano	Presentazione della biografia su Oriana Fallaci ("Oriana una donna")		MAGGIO	Dortmund	EUR	2.500,00	1.000,00	1.500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Auslandsgesellschaft Dortmund		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Frankfurter Buchmesse. Fiera Internazionale del Libro di Francoforte. Partecipazione Italiana	Presentazione di scrittori italiani		OTTOBRE	Francoforte	EUR	25.000,00	10.000,00	15.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Frankfurter Buchmesse, EUNIC, Cons.Generale d'Italia, ENIT e Camera di Commercio Italo-Tedesca di Francoforte		Data inizio: 11/10/2017	Data fine: 15/10/2017	Note:			
Festival di Poesia	Poesie di Dacia Maraini		NOVEMBRE	Francoforte s.M.	EUR	6.500,00	1.500,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival Internazionale della Poesia Frankfurt am Main		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 14.000,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Il Forum di Dialogo	Conferenze dei ricercatori e scienziati italiani dell'associazione Forum Accademico Italiano		APRILE	Istituto	EUR	3.000,00	0,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Forum Accademico Italiano		Data inizio:	Data fine:	Note:	Nell'arco dell'anno da aprile a dicembre 2017		

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 0,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Spettacolo della Compagnia MMContemporary Dance Company	Performance di danza con coreografia di Michele Merola		APRILE	Aachen/Aquisgrana	EUR	10.500,00	2.500,00	8.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Città di Aachen - Assessorato alla Cultura		Data inizio: 06/04/2017	Data fine: 06/04/2017	Note:			
Festival di Danza Essenziale	Partecipazione italiana		OTTOBRE	Essen	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Tanzfestival Essen		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.500,00

## LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mostra di Francesca Magistro e Rosanna D'Ortona	Mostra di fotografia		GIUGNO	Istituto	EUR	4.000,00	1.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Associazione Fotoraum Köln e.V.		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mostra di Alma Zoppegni e Bruno Orlandoni	Mostra di fotografia		SETTEMBRE	Istituto	EUR	4.000,00	1.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Photoszene		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

Totale a carico IIC EUR: 70.000,00